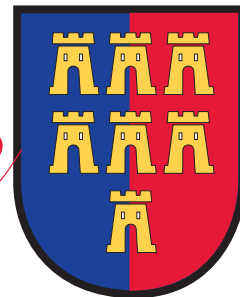


# TRANSYLVANIA CLUB

INC. 1951

## *Nachrichten*



16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2

Tel: (519) 744-1191 — Fax: (519) 744-4777

E-mail: [transylvaniacub@intown.net](mailto:transylvaniacub@intown.net)

Nr. 383

Mai 2006



*Miss Transylvania*  
2006

*Kerstin Ehrlich*

Please register online at:

[www.transylvaniacub.com](http://www.transylvaniacub.com)

to receive your Nachrichtenblatt via email

## VERANSTALTUNGSKALENDER SPECIAL EVENTS CALENDAR

Folgende Veranstaltungen finden in den nächsten Monaten statt:

27. April	Stress Workshop	19:00 Uhr
06. Mai	Club Spring Cleanup	09:00 Uhr
06. Mai	Kegelbankett - Bowling Banquet	18:30 Uhr
14. Mai	Muttertag - Mother's Day	11:30 Uhr
17. Mai	Seniorentreffen - Seniors' Luncheon/Meeting	11:30 Uhr
25. Mai	Secrets of the Lakes Presentation	19:00 Uhr
03. Juni	Konzert der Blaskapelle - Brass Band Concert	20:00 Uhr
04. Juni	Golf Tournament - Dundee Golf Club	09:00 Uhr
17. Juni	Transylvania Club Picknick - Hubertushaus	12:30 Uhr
21. Juni	Seniorentreffen - Seniors' Luncheon/Meeting	11:30 Uhr
01 & 02. Juli	Heimattag - Siebenbuerger Reunion - Salem, Ohio	

*Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab sonst werden sie verkauft. Es gibt immer wieder Mitglieder die ihre Karten am letzten Tag zurückbringen. Diese Karten hätten aber schon längst verkauft werden können.*

*Please help reduce our function costs by picking up your tickets at our club office at least one week prior to the event. By doing so you will help in our function planning and help reduce our food purchase costs. Tickets not picked up one week in advance may be sold.*



10% OFF  
Portrait Packages -or- Custom Framing

# Forde Studio

PHOTOGRAPHERS & PICTURE FRAMERS



70 Victoria St. N. - Suite D  
Kitchener, ON, N2H 5C2

(519) 745 - 8637



## BERICHT DES PRÄSIDENTEN



*Liebe Mitglieder und Freunde,*

Der Frühling ist hier und wenn ihr so seid wie ich habt ihr in den letzten Wochen euren Garten und Rasen aufgearbeitet. Die warmen sonnigen Tage und die kühlen Nächte haben dazu beigetragen, dieser Saison einen ausgeglichenen Anfang zu geben.

Ostern ist schon vorbei. Ich bin sicher, dass viele Familien Ostern in der Kirche und dann zu Hause mit Familie und Freunden feierten. Unsere Jugend war beschäftigt mit ihrem Spaghettiabend und natürlich mit der langjährigen sächsischen Tradition der 'Bespritzen' Besuche bei den jungen Mädchen. Ich bin mir sicher, daß wir alle

Anekdoten davon erzählen können, die liebe Erinnerungen wachrufen.

Die Klubveranstaltungen im April fingen mit dem Chorabend an, der die grösste Besucherzahl hatte, an die ich mich erinnern kann. Der Chor unter der Leitung von Kathie Paulini und unter der Direktion von Karl Schropp muss gelobt werden für die harte Arbeit, noch einen weiteren wunderbaren Abend zu organisieren. Dieses Fest unter dem Motto "55 Jahre Transylvania Chor" war ein Riesenerfolg. Wir hatten Chöre von ganz Süd-Ontario, und zum Abschluss sang unsere Jugendgruppe unter der Leitung von Jeremy Frim ein paar lustige kanadische Volkslieder. Es tut gut zu sehen, dass unsere verschiedenen Untergruppen sich gegenseitig aushelfen. Ich bin sicher, dass Kathie Paulini in ihrem Bericht weiteres sagen wird, deshalb schliesse ich damit, dass von meiner Sicht der Abend nicht hätte besser ablaufen können, und ich freue mich schon auf nächstes Jahr.



## MARCON CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268

Web Site: [www.marconmetals.com](http://www.marconmetals.com)

# ***In Business Since 1963***

**RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.**  
PRESIDENT

**RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.**  
VICE-PRESIDENT

**MICHAEL GONDOSCH**  
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold  
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper  
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching  
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



Am 8. April hatte der Alpenclub sein jährliches Gründungsfest, an dem sie das 53. Klubjubiläum feierten und die neue Miss Alpenclub 2006 vorstellten. Es ist Amy Mauser. Herzlichen Glückwunsch an sie, und vielen Dank an Bill Poje, den Präsidenten des Alpenclubs für seine Einladung und seine Gastfreundschaft. Es ist immer ein Vergnügen, uns mit den anderen deutschen Klubs unserer Gegend zu treffen, denn wir haben Freundschaften und allseitigen Respekt entwickelt. Wir sollten wirklich nicht nur unsere Klubveranstaltungen unterstützen, sondern auch unsere deutschsprachigen Klubs und die Gemeinde als Ganzes in Betracht ziehen. Bei vielen Sitzungen und offiziellen Besuchen habe ich einige unserer Mitglieder bei anderen Klubs gesehen und umgekehrt. Alle Klubs teilen ihren Reichtum und ihre Talente während des Jahres in den Aktivitäten der Arbeitsgemeinschaft. Zum Beispiel bauen die Klubs gemeinsam den Oktoberfestschauwagen, unsere Kapelle spielt regelmässig beim Deutsch-Kanadischen Jagd- und Fischverein und verschiedene Oktoberfest- und Gemeindeveranstaltungen, wie am Tag der deutschen Pioniere und beim Totengedenktag, unser Chor singt bei anderen Klubs in der Gemeinde und in Süd-Ontario, und wir haben gemeinsame Projekte angefangen wie das Trachtenfest, wo unsere Tanzgruppen ihr Können zeigen. Es ist deutlich, dass die Klubs nie so gut zusammengearbeitet haben, und ich danke meinen Kollegen

in den andern Klubs für ihre Weitsicht und Kamaraderie, die alles möglich machen.

Dies bringt mich zu einer neuen Veranstaltung. Wie ihr wisst, wurde unser Picknick letztes Jahr abgesagt, und wir haben versucht, eine Lösung zu finden für die Verantwortung, die mit dem Genuss von Alkohol auf gemieten Grundstücken verbunden ist. Ich kann nun erfreut berichten, dass wir mit dem Deutsch-Kanadischen Jagd- und Fischverein übereingekommen sind, unser Picknick gemeinsam auszurichten. Diese Feier wird am Sonnabend, dem 17. Juni auf ihrem Klubgelände auf Bleams Road, ausserhalb von Mannheim stattfinden.

Ein Schnitzeessen kostet nur \$10 und man kann auch Hotdogs und Hamburgers erhalten. (Essen für Kinder ist umsonst) Es wird auch Spiele für Kinder und Erwachsene geben und Unterhaltung von unserer Blaskapelle. Wenn ihr den Klub und sein Gelände noch nie genossen habt, werdet ihr über diese Änderung sehr erfreut sein. Orientierungskarten werden in unserem Klub erhältlich sein. Mehr Einzelheiten in der Juniausgabe unseres Blattes. Ich hoffe, ich werde viele von euch dort sehen. Bitte ruft das Klubbüro an und lasst uns wissen, wie viele von eurer Familie kommen werden, damit wir gut planen und entsprechend Essen bestellen können.

Der Spagettiabend wurde von der Jugend organisiert, um Gelder für die Deckung der Unkosten des grössten Unternehmens in diesem



**ASTRON SPECIALTY  
METALS LIMITED**

**[www.astronmetals.com](http://www.astronmetals.com)  
519-884-0590**

Jahr zu verdienen. Dieses Jahr fährt sie wie viele unserer Mitglieder zu dem Nordamerikanischen Heimattag in Salem, Ohio. Unsere Jugendgruppe bot eine Auswahl von verschiedenen Darbietungen, und sie war verantwortlich für die Planung, das Servieren, und den Nachputz dieses Abends. Wir danken allen, die im Unterhaltungsprogramm mitgewirkt haben: Stephanie Schmidt, Kerstin Ehrlich, Amy Schatz, Tyler Rich, Leah Hensel-Williams und Lisa Fritsch, und alle Tänzer, und wir gratulieren dem neugekrönten Mr. Transylvania - Rob Emrich, der sich im Wettkampf gegen starke Opposition von Erik Lowrick und Jason Ponte durchsetzen konnte. Alle waren mit Freude dabei, egal welche Aufgabe sie an diesem Abend erfüllten. Das war eine gute Arbeit!

Die folgenden Veranstaltungen kommen auf uns zu, und ich lade alle Mitglieder dazu ein: am 6. Mai ist das Bowlingbankett, und am 14. Mai ist Muttertag. Am 3. Juni ist das Konzert der Blaskapelle, und am Tag darauf, am 4. Juni, findet unser Golfturnier statt. Wie erwähnt werden wir unser Picknick am 17. Juni auf dem Grundstück des Deutsch-Kanadischen Jagd- und Fischvereins. Alle Eintrittskarten können im Büro abgeholt werden.

Bitte unterstützt unsere Klubveranstaltungen mit eurer Anwesenheit und erinnert euch daran, eure Karten spätestens zehn (10) Tage vor der Veranstaltung abzuholen. Wir brauchen diese Information, damit wir die Essens- und Veranstaltungskosten unter Kontrolle behalten können. Ich hoffe, daß ich jeden von euch an diesen vollen Klubkalendertagen begrüßen kann.

*Alfred Lowrick, Präsident*

---

*Dear Members and Friends,*

Spring has sprung and if you're like me you were getting your lawn and garden ready these

last few weeks. The warm sunny days and cool nights helped give the season a well-paced start compared to the last few years. Easter has already passed and I'm sure a lot of families spent Easter Sunday in Church and then gathered around the dining room table to celebrate with family and friends. Our youth group has been busy with their Spaghetti Night and of course carrying out the time honoured Saxon tradition of "Bespritzen" at the girls' homes. I'm sure we all have stories and anecdotes that bring back fond memories of our youth.

Club events in April started off very well as our choir hosted the largest attended Chorabend that I could remember. The Choir under the leadership of Kathie Paulini and under the direction of Carl Schropp must be congratulated for all their hard work in putting on yet another wonderful night. This evening under the motto "55 years - Transylvania Choir" was a resounding success. We had choirs here from all over southern Ontario capped off by a special singing presentation from our youth group who under the direction of Jeremy Frim provided us with a few fun-loving Canadian folk tunes. It is nice to see our groups helping each other out. I'm sure Kathie Paulini will expound further on the evening in her report so I would just like to say that from my perspective the event could not have gone better and I look forward to next years event.

On April 8, the Alpine Club hosted their annual Gründungsfest. They celebrated their 53rd anniversary and crowned Amy Mausser as their Miss Alpine Club 2006. We congratulate her and thank Bill Poje, president of the Alpine Club, for the invitation and his hospitality. It is always a pleasure to connect with our fellow German Clubs in the area. We must not only be supportive of our club events but rather start to view our German-speaking clubs and community more

holistically. Through my many meetings and official visitations these last few years I have noticed some of our members at other clubs and vice-versa. We share resources and talents throughout the year through the activities of the Arbeitsgemeinschaft. A few examples jump to mind: our clubs jointly design and construct an Oktoberfest float, our Brass band plays regularly at the German Canadian Hunting and Fishing Club and at various Oktoberfest and community venues like German Pioneer Day and Remembrance Day, our choir performs at other local clubs and in southern Ontario and we have begun co-operative events such as the Trachtenfest where our dance groups showcase their talents. Clearly the clubs have never been this close and I would like to thank my counterparts at the other clubs for the foresight and camaraderie that has allowed this to happen.

This brings me to a new endeavour for our clubs. As you are well aware our Club picnic was cancelled last year and we have tried to find a solution to the liability issue surrounding the use of alcohol at rented facilities. I am pleased to announce that we have come to an agreement with the German Canadian Hunting and Fishing Club (Hubertushaus) to join our picnics. This event will take place on Saturday, June 17th on their club grounds on Bleams Rd. just outside of Mannheim. A Schnitzel Dinner is \$10 and hotdogs and hamburgers are also available. (Meals for children are free). There will be activities for children and adults and music by our own Transylvania Club Brass Band. If you haven't had a chance to enjoy this club's facilities before you will be pleased with this change of venue. Maps will be available at our club and more details will be forthcoming in the June edition of the Nachrichtenblatt. I hope to see many of you there. I would ask that you call our club's office

to let us know how many people from your family are attending. This is for planning and food purchase purposes.

Spaghetti Night is an event sponsored by our youth group to provide them with the necessary funding for their major excursion of the year. This year they will be traveling to Salem Ohio to our North-American Heimattag like many of our members. Spaghetti Night attracted over 200 members and guests and was an entertaining and financial success. Our youth group was responsible for the preparation, serving and cleanup for the evening. We thank all those who provided entertainment that evening, including performances by Stephanie Schmidt, Kerstin Ehrlich, Amy Schatz, Tyler Rich, Leah Hensel-Williams, and Lisa Fritsch, and the dancers, and we congratulate our Mr. Transylvania, Rob Emrich, who prevailed in a close competition over Erik Lowrick and Jason Ponte. They all seemed to have a lot of fun. Good work girls and guys!

Upcoming events that I would encourage all members to attend include: our Club "Bowling Banquet" which takes place on May 6 and our popular "Mother's Day Celebration" on May 14. On June 3 our Brass Band will be performing their band concert and our annual golf tournament takes place the next day on June 4. As I mentioned before our club picnic will take place on June 17 on the grounds of the German Canadian Hunting and Fishing Club (Hubertushaus). All tickets are available from our club office so please support and attend the functions and remember to pick up or confirm your tickets no later than ten (10) days before the event. This helps to ensure our food and event costs are controlled. I hope to see one and all at this busy time of year in our club calendar.

*Alfred Lowrick, President*



# KULTURGRUPPE

## CULTURAL GROUP

*Liebe Mitglieder und Freunde;*

Unsere Untergruppen sind, wie immer, sehr beschäftigt.

Am 1. April hat unser Chor seinen Chor-Abend abgehalten, unter dem Motto "55 Jahre Transylvania Chor". Es war ein wundervolles Programm mit vielen Gast-Chören, und auch mit unserem "Jugendgruppen-Chor". Wir gratulieren allen Chormitgliedern zum Erfolg dieses schönen Abends.

Unsere Jugendgruppe veranstaltete ihr "Spaghetti Essen" am 15 April. Es war ein lustiger Abend, bei gutem Essen und schönem Programm mit Musik, Tanz und vielen verschiedenen Talenten. Rob Emrich wurde als "Mr Transylvania" gekrönt - wir gratulieren Rob. Alle Teilnehmer an diesem Abend haben sich gut unterhalten. Wir danken allen Jugendlichen für die viele Arbeit beim Kochen, Servieren und für das schöne Program. Gut gemacht!

Unsere Untergruppen bereiten sich jetzt für den Mitgliederabend, die Muttertagsfeier, das Kegelsbankett und das Blaskapellen-Konzert vor. Bitte unterstützt unsere Klubveranstaltungen mit eurer Teilnahme.

Wir wünschen allen Müttern einen sehr schönen Muttertag.

*Dear members and friends;*

Busy, busy, busy ..... that says it all about our Untergruppen.

On April 1st, 2006, our choir celebrated their annual "Chor Abend" under the motto "55 Years Transylvania Choir". The performances by the many guest choirs and by our own choir as well as a special performance by our "Jugendgruppe Choir", made for a very lovely and enjoyable evening.

Congratulations to all our choir members on such a well organized and successful event.

The "Spaghetti Night" fundraiser that our Jugendgruppe organized again this year was a great success. They all worked hard preparing the delicious meal, entertaining us with their special talents and dance performances and then finishing off with the "Mr. Transylvania Contest" - the coveted crown going to Rob Emrich - congratulations Rob. Thank you to all the hard working, dedicated and talented group members for such a wonderful evening.

Our Untergruppen are now preparing for Mitgliederabend, Muttertags Programm, Kegelsbankett and the Blaskapelle Konzert. Please plan to attend and support our Cultural Groups.

The Cultural Group extends best wishes to all Mothers for a Happy Mother's Day.

*Katie Dienesch*

*Kulturgruppe Leiterin / Cultural Group President*

gotravelplus.com

**A PROFESSIONAL TRAVEL AGENT ISN'T A LUXURY. ... IT'S SIMPLY GOOD BUSINESS.**

**Wolfgang Wania, CTC**

*"35 years of travel excellence"*

*"35 Jahre fachmännische Reiseberatung."*



---

I am delighted to offer you the best in travel service and expertise through my new affiliation with Goliger's TravelPlus.

For your travel arrangements call....  
Für alle Ihre Reisefragen rufen Sie....

---



**234 King Street S., Waterloo N2J 1R3**  
**(519) 741-8166 ext: 233**  
**E-mail: wolfgang@goligerstravel.com**



# SPAGHETTI NIGHT





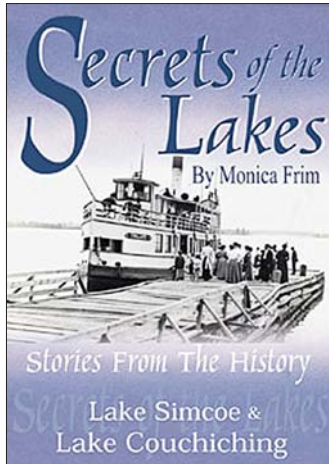


## FRAUENGRUPPE

### LADIES GROUP

Dear Members,

On the Frauenverein Heimabend on Thursday, May 25th at 7:00 p.m. we have asked Monica Frim to give us a presentation on the book that she has written "Secrets of the Lakes". Lake Simcoe and Lake Couchiching were once



part of the essential inland waterway that opened up the region and the North American interior to waves of Indians and explorers, fur traders and soldiers, and settlers and entrepreneurs who carved out an existence from the wilderness. The book includes more than 100 stories and 170 archival images from places around Lakes Simcoe and Couchiching.

A number of our Transylvania Club Saxons (Emrich, Gondosch, Karst, Klein, Ungar & Werner) have summer properties that they enjoy on Lake Simcoe and are part of this heritage. We are pleased to have Monica give this presentation and invite all members and friends to attend.

Der Muttertag findet am 14. Mai statt. Alle Mütter und Mitglieder sind herzlich eingeladen zum Mittagessen und folgenden Muttertags-Programm.

Wir wünschen allen Müttern und Großmüttern einen schönen Muttertag.

*Helgard Werner*  
Präsidentin



## LANDSMANNSCHAFT

*Liebe Landsleute und Freunde,*

Die Vorbereitung für den diesjährigen Heimattag der am 1. und 2. Juli in Salem, USA stattfindet ist in vollem Schwung. Vom Transylvania Klub haben die Jugend und der Chor zugesagt sich zu beteiligen. Der Windsor und Aylmer Saxon Klub werden auch mit mehreren Mitgliedern teilnehmen.

The Transylvania Club has made arrangements to charter buses for all those that are interested in attending the Heimattag. The two day Heimattag admission and meals on Saturday evening and Sunday lunch is \$46.00 US funds. Accommodation at a motel in the Salem area will be \$90.00 plus tax for double occupancy on Saturday night. Please contact the Transylvania Club office by May 19, 2006 to register for this exciting weekend.

Die Aufstellung des Heimattag ist in diesem Jahr etwas weniger formal in der Hoffnung auch jüngere Landsleute anzuziehen. Am Sonntag wird wie immer ein Gottesdienst und Heimattagsprogramm abgehalten wo auch unsere Untergruppen sich beteiligen werden. Eine besondere Vorführung wird von der Youngstown und Cleveland Tanzgruppe und Youngstown Band and Samstagabend vorgeführt die sie auf ihrer Tour nach Deutschland und Österreich im Rahmen des Föderations-Kulturaustausches vorführen werden. Laßt uns unsere Verbundenheit mit den Landsleuten von der ATS bekunden, und die landsmannschaftliche Bindung stärken durch unsere Teilnahme am Heimattag in Salem.

*John Werner,*

Bundesvorsitzender



## TRANSYLVANIA CHOR

*Liebe Mitglieder und Freunde!*

Im Namen des Transylvania Chores sage ich ein herzliches "Dankeschön" an alle für unseren erfolgreichen grossen Chorabend "55 Jahre Transylvania Chor", der am 1. April stattgefunden hat.

Schon um 5:00 Uhr nachmittags strömten Besucher und Chöre zum Empfang herbei, welchen die Transylvania Chormitglieder mit viel Liebe vorbereitet hatten. Alle unsere Erwartungen wurden übertroffen. Auch die zusätzlichen Plätze waren alle besetzt. Nach einem schmackhaften Bankett, umrahmt mit Tischmusik von Ron Hüser, ging es zum formellen Teil über.

Chorpräsidentin Kaethe Paulini hiess alle herzlich willkommen und gab ihrer Freude Ausdruck so viele von nah und fern begrüssen zu können. Als Ehrengäste stellte sie vor: den Transylvania Club Präsidenten Alfred Lowrick und Frau Heidi, den Bundesvorsitzenden der Landsmannschaft John Werner und Frau Helgard, Präsident vom Deutsch-Kanadischen Sängerbund Hans Foerstel, Präsident der Arbeitsgemeinschaft Gerhard Griebenow und Frau Claudia, Kulturgruppenleiterin Frau Kaethe Dienesch. Die Delegierten der Chöre Concordia Kitchener, Teutonia Windsor, Heidelberg Rheingold, Deutscher Chor Montreal.

Es folgten Grussworte und Ansprachen. Klub-Präsident Alfred Lowrick beglückwünschte den Chor zu den 55 Jahren in denen der Chor im Klubleben aktiv gewesen ist und die Mitglieder in Freud und Leid begleitet hat, wofür er auch im Namen des Vorstandes dankt. Einen besonderen Dank an Chor-Präsidentin Kaethe Paulini für ihren Einsatz und ihre Energie zur Förderung des Chores. Einen herzlichen Dank an den Chorleiter Carl Schropp der es immer versteht das

Beste aus dem Chor heraus zu holen. Bundesvorsitzender John Werner überbrachte die Grüsse der Landsmannschaft. Er hielt Rückblick in die Geschichte des Chores, die Gründung, die Erfolge. Hier in diesem Klub wurde das erste Deutsche Sängerbund nach dem Krieg gehalten. Hier wurde der Deutsch Kanadische Sängerbund gegründet. Er wies auf die Zusammenarbeit mit der Landsmannschaft und den Kulturaustausch hin. Bei vier Europareisen hat der Chor den Transylvania Klub und die Landsleute über Grenzen und Meere vertreten. John Werner würdigte die Verdienste des Dirigenten Carl Schropp, obwohl Schropp selber Passauer ist, so setzt er sich doch immer für unsere Siebenbürgischen Belange und Kultur ein.

Von Kaethe Paulini sagt er, das sie Idealist sei und immer mit neuem Mut und neuen Ideen zum Wohle des Chores arbeitet.

Präsident des D.K.S.B. Hans Foerstel überbrachte die Grüsse des Sängerbundes und anerkannte den Transylvania Chor als ein wichtiges Mitglied und Mitgründer des Bundes.

Der Transylvania Chor eröffnete nun das Konzert der Chöre mit dem Motto "Siebenbürger Land der Ahnen" (von Pf. M. Intscher), dann sangen unsere Gäste Teutonia Stratford, Dirigent Mark Rowsden; Coro Contitalia, Dirigent Robert Tapan; Lyra London, Dirigent Alvin Reimer; Marien Chor, Dirigent Waldemar Scholtes; Allegria Kitchener, Dirigentin Miss Christie; Loreley Oshawa, Dirigentin Susan Cotton.

Dann kam die grosse Überraschung des Abends, die "Transylvania Jugend", Dirigent Jeremy Frim,



sang zwei Lieder für uns. Grosser Applaus. Dies kam durch die Anregung von Kaethe Paulini. Es sind 32 Mitglieder in der Jugend. Dem Leiter Daniel Schmidt ein Dankeschön. Keep up the good work - keep singing.

Der Transylvania Chor beschloss das Programm mit dem Lied "Habt Dank". Uns bleibt die Erinnerung über alle Zeiten hin. So ein Abend kann nur gelingen durch die Mitarbeit vieler, in erster Linie Dank den Chormitgliedern die alle mitgeholfen haben, sei es durch Singen, Tische decken, guten Kuchen backen oder die Bühne mit Blumen dekorieren, es war eine gute Zusammenarbeit.

Besonderen Dank an unseren Dirigenten Carl Schropp, unserer Pianistin Krista Kreutzer, meinem Vorstand Vize-Präsidentin Maria Rauh, Schriftführerin Maria Drygala, Kassierer John Penteker, Notenwart Judy Penteker und Helgard Werner die uns immer die Türen aufsperrt.



Wir danken dem Transylvania Klub für die Unterstützung, der Verwalterin Erika Schmidt für ihre Hilfe, der Sekretärin Else, die diesmal besonders viele Anrufe hatte, es waren mehr Leute als Tickets. Ende gut alles gut. Danke. Und nicht zuletzt unserem "Chef Ziggy" für die ausgezeichnete Mahlzeit, von den vielen, vielen Leuten nur Lob. Gut Reklame.

Auch das Servieren der Jugend, erstklassig, nur gute Kommentare. Dank dem Reiny für die Ansage und Tombola.

Zum Schluss eine Bitte - 55 Jahre haben wir die Treue zum Lied gehalten. Wir sind im Kulturleben bekannt, das hat sich immer wieder bewiesen wenn der Transylvania Chor einlädt, bekommen wir Zusage. Diesmal lade ich euch liebe Mitglieder und Freunde ein. Kommt singen zum Transylvania Chor, damit wir weiterhin bleiben was wir sind.

*Kaethe Paulini  
Chor Präsidentin*





## KEGELGRUPPE

*Liebe Kegler und liebe Kegelfreunde!*

Wir haben am 9. April unsere 33 Kegelsaison beendet und wir werden am Samstag den 6. Mai unser jährliches Abschlussbanquet in der Karpathenstube feiern. Das Essen wird um 18:30 sein. Ich möchte alle Freunde und Klubmitglieder gerne einladen mit uns zu feiern. Wir werden wieder wie immer viel Spass haben. Nach einem guten Essen werden die Trophäen verteilt und anschliessend gibt's Tanz mit einem Akkordeonspieler. Aber bitte meldet euch bei mir an (894-9123), denn ich muss das Essen bestellen.

Am 18. März hatten wir wieder unser Deutsch-Kanadisches Kegeltournament wo unsere Transylvania Männerkegelgruppe den 1. Preis unter 10 verschiedenen Vereinen in der B-Gruppe erhielt - wie im vorigem Jahr - mit einem Durchschnitt von 574.5 Pins in 3 Spielen. Beteiligt waren wir sechs Personen (H. Heeschen, M. Heeschen, A. Gellner, D. Green, A. Emrich, und I. Toth). Diese Trophy wird wieder für 1 Jahr in unserem Ausstellungskasten in Transylvania Klub zu sehen sein. Einzelne Trophäen haben wir in diesem Jahr leider nicht erhalten. Ich bedanke mich bei allen Keglern die daran beteiligt waren und ich wünsche euch viel Erfolg für die Zukunft.

*Gut Holz!*

*Dear fellow Bowlers and Friends!*

On April 9, we finished our 33 Bowling season and on Saturday, May 6, we will be celebrating our yearly Banquet. I would like to invite all friends to join to help celebrate this day. We always have lots of fun. The dinner is going to be served at 18:30 sharp but please let me know if you are coming, because I have to order the meals (894-9123).

On March 18, we had our Geman-Canadian Bowling Tournament. Our Transylvania Club men's bowlers won first prize in Group B with 574.5 pins in 3 games, just like last year. This year we had only 6 bowlers (H. Heeschen, M. Heeschen, A. Gellner, D. Green, A. Emrich and I. Toth). This team trophy will be displayed in our trophy case at the Transylvania Club for 1 year. I would like to thank every bowler who participated in these events.

*Good Luck!*

*Hermann Heeschen,*

*President der Kegler / Bowling Group President*

DEUTSCH-SPRECHENDE  
RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

**KAREN A. SCHERL**

B.A. HONS., LL.B.

P.O. Box 27024, 245 Strasburg Rd.,  
Kitchener, Ontario, Canada N2E 3W0

Tel. & Fax: 1-519-576-7634

*(auch Mitglied des Transylvania Klubs)*



## SENIOREN-TREFFEN

Bei Gutem Essen und gemütlichem Beisammensein treffen sich die Senioren jeden dritten Mittwoch im Monat im Transylvania Klub. Unsere nächsten Zusammenkünfte finden jeweils am Mittwoch, den 17. Mai und den 21. Juni 2006, wie immer um 11:30 a.m. in der Festhalle statt. Um Anmeldung wird gebeten unter Tel. 744-1191. Bringt auch eure Freunde mit.

*Mathias Wolf*

*Präsident des KUV und Sterbefonds und  
Leiter der Seniorengruppe*



## GOLF TOURNAMENT

The 2006 Transylvania Club fundraiser Golf Tournament for the Grand River Regional Cancer Centre is Sunday June 4th, 2006 at Dundee Golf Club. Shotgun start at 10:00 a.m., with pre-registration at 9:00 a.m. Putting contest, Horton's coffee and Timbits! This year's event is bigger & better!! More prizes!! Win a trip for two to Honolulu, win a BMW, Volvo, Austin Mini or a Land Rover, win \$5,000.00!! Much, much more!! Sign up now at the Transylvania Club office!! Registration deadline is Friday May 26th. Come out and play and support the Grand River Regional Cancer Centre.

Reiny Schmidt

Golf Committee



## KARTENSPIEL-GRUPPE

Es wird bekannt gegeben, dass die Kartenspiel Gruppe sich wieder jeden Donnerstag, von 12:00 Uhr bis 16:30 Uhr im Transylvania Klub trifft. Jeder der gerne mitmachen möchte ist herzlich willkommen.

Georg Fritsch Sr.

Vorsprecher der Gruppe



## NEUE MITGLIEDER - NEW MEMBERS

A warm Transylvanian welcome goes out to:

**Krystal Benesch**

**Brigitte Jager**



## BALLROOM DANCING

### GESELLSCHAFTSTANZGRUPPE

*Liebe Mitglieder,*

Wir hoffen diesen Herbst wieder eine Gesellschaftstanzgruppe zusammenzustellen. Mitglieder mit Kinder und Jugendlichen die ab dem 13. Lebensjahr sind, sind herzlich willkommen. Der Tanz Unterricht faengt im September an und wird an einem Abend waehrend der Woche von 7 bis 8:30 Uhr abgehalten.

Bitte meldet die Kinder bei Katie Dienesch 747-1533 oder im Klub Buero 744-1191 an.

*Dear Members,*

We are planning for an Introductory Ballroom Dancing class to start in the fall. Instruction for our members' children and youth is being offered to those 13 years of age and older. Lessons will run from September to April on one evening during the week from 7:00 to 8:30 pm.

Please call Katie Dienesch 747-1533 or the club office 744-1191 to register

## MOTHER'S DAY BRUNCH

*Treat that special person to a delicious Mother's Day Brunch on Sunday, May 14, 2006 served from 11:30 to 13:30*

*ONLY \$16.00 for members and \$20.00 for non-members (taxes and gratuities included).*

*Please call the club for reservations!!*

## DIASPORA EXPERIENCES

The Waterloo Centre for German Studies at the University of Waterloo would like to invite the public to an academic and community event entitled "Diaspora Experiences: German-Speaking Immigrants and their Descendants". The experiences are those by German-speaking immigrants and their descendants after having moved away from the geographical and linguistic settings of their own ethnic origin. The event will feature a number of presentations about German-speaking people in Kitchener-Waterloo, in Ontario, and in Canada. Beyond that, it will cover the German diaspora in twenty-six countries around the globe. The celebrated writer Hugo Hamilton, son of a German mother and Irish father, who grew up in Dublin, will read from his critically acclaimed book *The Speckled People*. The event will take place August 24-27, 2006.

For more details, please visit <http://www.wcgs.ca/conference> or watch announcements in local papers and clubs closer to the date. The event is free and open to the public. We appreciate early registration (form on the website) to help the event committee with planning. We look forward to seeing you there!



## AUS DEM KLUBVORSTAND

FROM THE BOARD OF DIRECTORS

*Hermann and  
Susanna Heeschen*

*for cleaning of trophy cases  
- thank you for donating your  
time and effort.*



## BEKANNTMACHUNG

### K-W TRACHTENFEST

Die Mitglieder der Arbeitsgemeinschaft der deutschen Klubs von Waterloo Region werden am Samstag, den 30. September 2006, im Concordia Club, ihr zweites

"K-W Trachtenfest" veranstalten. Das Trachtenfest ist eine Feier der kulturellen Vielfalt von lokalen und geladenen Deutschen und Österreichischen Tanzgruppen im Wechsel mit musikalischer Unterhaltung. Bitte vermerkt dieses Datum in eurem Kalender. Alle sind herzlich willkommen.

The member clubs of the Co-operative Council of German Clubs in the Waterloo Region are planning the second annual "K-W TRACHTENFEST" event which will be held on Saturday September 30th, 2006. The event will be a showcase of our German / Austrian style folk dancing, providing an opportunity for dance groups to come together and display their cultural dances and costumes. Please mark this date on your calendar and join us at the Concordia Club on Saturday September 30th, 2006. More information will be provided in our June Newsletter.





## FAMILIENNACHRICHTEN - FAMILY ANNOUNCEMENTS

Mitglieder die ein Jubiläum oder einen Geburtstag bekannt geben wollen, sollen sich bei Käthe Löwrick, 63 Hohner Avenue, Kitchener, Ont. N2H 2E3 melden, Telefon 745-8048.

Members that would like to announce an anniversary or birthday are asked to call Käthe Löwrick at 745-8048.

### GEBURTSTAGE - BIRTHDAYS

Georg Ungar feiert am 3. Mai 2006 im Kreise der Familie seinen 70 Geburtstag.  
Er ist gebürtig aus Burghalle, Siebenbürgen.

### TODESFAELLE - DEATHS

Margarete Ehrlich  
verstarb am 24. März 2006  
im Alter von 78 Jahren.  
Gebürtig war die Verstorbene  
aus Irmesch, Siebenbürgen.



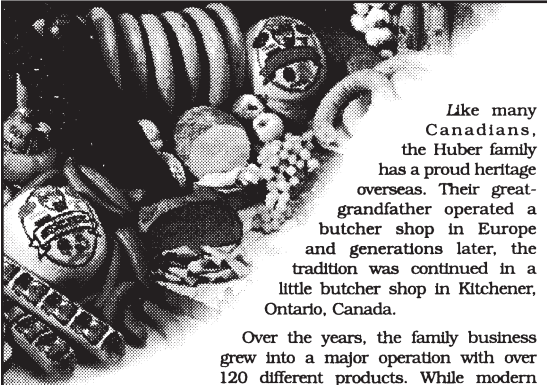
### MAY BIRTHDAY CELEBRATIONS

We wish to extend best wishes to the following members who are celebrating a birthday in the month of May. If you have a birthday in this month and your name does not appear in the list, please call our office with the correct information in order that we can update our membership records and database.

Reinhold Schmierer  
Konrad Uwe Maiterth  
Michelle Dienesch  
Kathy Strassburger  
Kristin M. Werner  
Jason Ponte  
Krista Janzen  
Laimon Eichvald  
Robert Kauntz  
Ernst Friedel  
Erhart Kremer  
John Kreutzer  
Georg Ungar  
Erich Bliefert

David Dienesch  
Michael Emrich  
Reinhold Drygala  
Johann Orendi  
Regina Schneider  
Patti Wolf  
Katharina Lindert  
Edward Gierscher  
Erwin Giebat  
Helgard Werner  
Brenda Kasper  
Dale Baier  
Andreas Gellner  
Crystal Steffen

Andrea Kenny  
Rick Schmid  
Helga Bliefert-Merkle  
Elfriede Walesch  
Jeremy Frim  
Martin Schelling  
Sofia Gondosch  
Robert Emrich  
Marianne Bohl  
Grete Giebat  
Katharina Sturm  
Rosie Frim  
Stephanie Schmidt



Like many Canadians, the Huber family has a proud heritage overseas. Their great-grandfather operated a butcher shop in Europe and generations later, the tradition was continued in a little butcher shop in Kitchener, Ontario, Canada.

Over the years, the family business grew into a major operation with over 120 different products. While modern technology and machinery continues to be added to improve overall production, Pillers Sausages & Delicatessens Limited is still faithful to the same traditional methods and ingredients used in their European homeland.

## Old World Tradition



New World Quality

"Gold Medal Award Winning Taste"

# Pillers'

P.O. Box 338, Waterloo, Ontario, Canada N2J 4A4  
Tel: (519) 743-1412 Fax: (519) 743-6945  
<http://www.pillers.com>

VINYL • ALUMINUM • PORCH • ENCLOSURES

PATIO AND STEEL DOORS

**PM Windows & Doors** 

GIVING GREAT SERVICE & EXCELLENT VALUE FOR OVER 18 YEARS!



Call **PM** Windows & Doors today! You can count on our team of professionals to install the best in energy efficient windows & doors!

For your free in home estimate, call **576-8327** or visit our Showroom at 1358 Victoria St. N., Kitchener or visit **PM** on the WEB @ [www.pm.on.ca](http://www.pm.on.ca)

BAY WINDOWS • SUNROOMS • BOW WINDOWS

GARDEN / FRENCH DOORS

## MOTHER'S DAY BRUNCH

Treat that special person to a delicious Mother's Day Brunch on

Sunday, May 14, 2006 served from 11:30 to 13:30

ONLY \$16.00 for members and \$20.00 for non-members (taxes and gratuities included).

Please call the club for reservations!!



# Senioren Haus Concordia

**YOUR COMFORT IN RETIREMENT**

# Villa Concordia

483 and 507 OTTAWA STREET SOUTH, KITCHENER, ONTARIO

Mailing Address: 483 Ottawa Street S., Kitchener, Ontario N2M 5H1

Tel. (519) 745-1200 • Fax (519) 745-0467

Attraktive  
1-Schlafzimmer-  
Wohnungen  
in gewohnter  
heimischer  
Atmosphäre

Call Karin for  
information







J.M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



INSURANCE BROKERS LTD.  
INSURANCE & FINANCIAL SERVICES SINCE 1919

**579-4270**

*Recommended Insurance  
Broker Of  
The Transylvania Club*

**What you want to  
protect the most,  
WE PROTECT THE BEST!™**

**Visit the Stube and Enjoy!!!!  
The Stube Restaurant**

**Evening Specials**

**TUESDAYS**

SCHNITZEL BUFFET \$9.95

**WEDNESDAYS**

SCHNITZEL BUFFET \$9.95

**THURSDAYS**

ROLLED RIBS 2 DINE FOR \$14.99

**FRIDAYS**

A LA CARTE MENU

**TRADITIONAL EUROPEAN CUISINE**

FOR RESERVATIONS CALL THE OFFICE AT (519) 744-1191

RESTAURANT HOURS: 11:30AM - 2:00PM HOT LUNCH BUFFET  
5:00PM - 8:00PM DINNER

Show your Card! Members receive 10% off on all food items.



*Whispering  
Pines*

*"The Key to better living"*

*An Elegant  
Condo-Rental Residence  
For Those Who Seek  
The Best*

**M&O PROPERTIES**

Managed by

**J. Werner Property  
Management**

**884-4000**

Enjoy quality living  
in immaculate Open-  
concept Suites in the  
Serenity of Chicopee Hill!

**Now Renting!**

For further information  
please call

**Julie or Mike Werner  
@ 884-4000**



# TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER

## 2006 Vorstand / 2006 Board Of Directors

Präsident	Alfred Löwrick	President
1. Vizepräsident	Hans Gross	1st Vice-President
2. Vizepräsident	John Dienesch	2nd Vice-President
Schriftführer	Gerhard Griebenow	Secretary
Hauptkassier	David Dienesch	Treasurer
1. Kassier	Andrew Fritsch	Assistant Treasurer
Mitglieder Kassier	Christine Lang	Membership Treasurer
Veranstaltungsleiter	Reinhard Schmidt	Special Events Director
Gebäudeverwalter #1	Robert Gondosch	Property Manager #1
Gebäudeverwalter #2	Robert Brown	Property Manager #2
Pressekomitee-Leiter	Heidi Löwrick	Press Committee Chairperson
Pressekomitee-Mitglied	Kaethe Löwrick	Press Committee Member
Webmaster	Peter Fritsch	Webmaster
Oktoberfestkomitee Vorsitzender	John C. Werner	Oktoberfest Committee Chairperson
Oktoberfestkomitee Mitglied #1	Robert Hesch	Oktoberfest Committee Member #1
Oktoberfestkomitee Mitglied #2	Andy Gellner	Oktoberfest Committee Member #2
Kulturgruppenleiter	Katie Dienesch	Cultural Group Chairperson
Präsidentin des Frauenvereins	Helgard Werner	President of the Ladies Auxiliary
Präsident Krankenunterstützungsverein	Mathias Wolf	Bereavement Funds/Sterbefond

Ihr Deutsches Radioprogramm  
jeden Samstag von 7:00 - 10:00 a.m.



Heimat Melodien mit Heinz Kreitzer  
R.R. #6 Guelph, N1H 6J3

Tel: (519) 824-1928 Studio: (519) 886-9878

**Household China & Gifts** Since 1966



Gift Registry

Your source for the most extensive selections & stocks of the world's finest china, beautiful crystal, silver & gifts. ~plenty of parking~

Dansk •Denby •Hutschenreuther •Mikasa •Noritake  
•Pfaltzgraff •Royal Albert •Royal Crown Derby •Royal  
Doulton •Villeroy & Boch •Wedgwood

**300 King Street North Waterloo**  
•Tel: (519) 884-2792 •www.householdchina.com

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten. The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.

Käthe Löwrick, Käthe Benki, Rosina Intscher, Anneliese Scherl, Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh und Helgard Werner.

Herausgeber/Editor: Heidi Löwrick

**Familiennachrichten/Family announcements:**

Käthe Löwrick, 63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3  
Telefon: (519) 745-8048

**ACHTUNG! - ATTENTION! - ACHTUNG!**

Einsendeschluss für die nächste Folge: 15. Mai

Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem 30. Mai und dem 5. Juni in der Karpatenstube sein.

Articles for the next bulletin must be submitted by May 15th

The next edition of this bulletin will be available for pickup in the Stube between May 30th and June 5th.

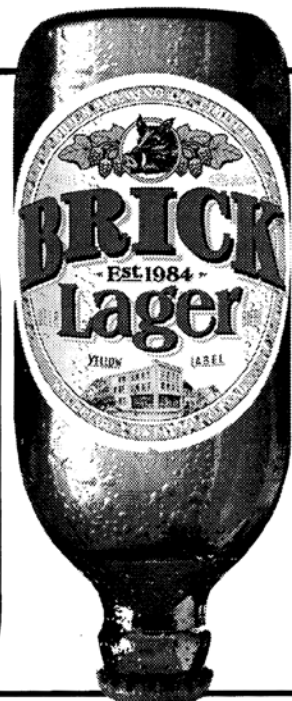
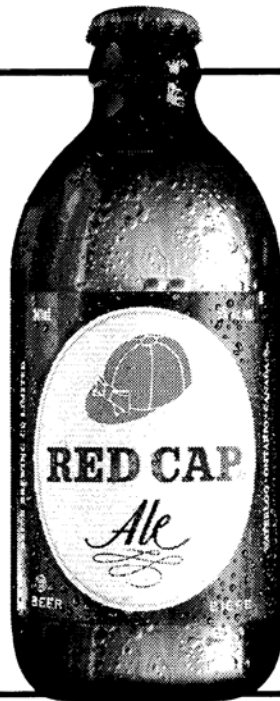
Stubbies

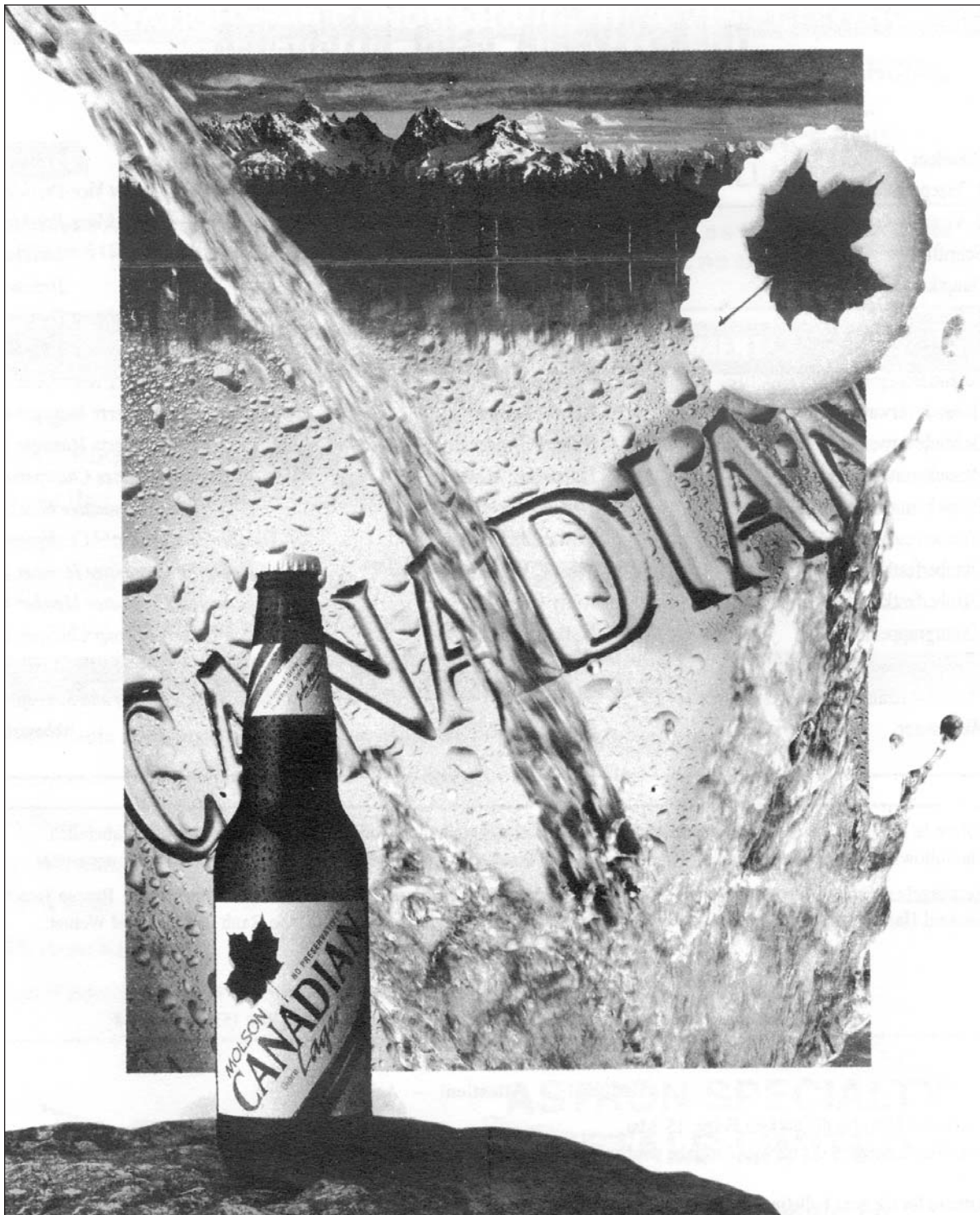
The STUBBY is about as CANADIANA as it gets. Almost 20 years have gone by since the STUBBY disappeared from CANADA'S brewing heritage.

**The Stubby's Back**

Brick Brewery, Ontario's 1st craft brewery, is pleased to bring back, in the stubby, one of Ontario's most popular beers, RED CAP®, and now BRICK® LAGER (YELLOW LABEL), our award winning, easy drinking and mildly hopped all natural lager which is reassuringly craft brewed...

Enjoy!  
Jim Brickman





MOLSON  
NO PRESERVATIVES  
**CANADIAN**  
Lager